

# Der weiß seinen Geburtstag nicht?

## 他不知道他的生日吗?

### 一览表

您肯定已经知道

复习动词及其补充语

#### 1. 第一格补充语 / 主语

动词有补充语。几乎每一个句子都有一个第一个补充语 / 主语。它可以是一个名词，一个代词或一个名字。

|                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| <b>Die Geschichte</b> | ist von S. Dikmen.   |
| <b>Er</b>             | fragt seinen Lehrer. |
| <b>S. Dikmen</b>      | fragt seine Mutter.  |

#### 2. 第四格补充语 / 第四格宾语

在某些动词(及物动词)后面是第四格补充语, 例如在动词 **haben, wissen, fragen** 后面。(参阅系列一辅导手册中的语法一览表A, I, 3.) 在某些介词后也有第四格补充语, 例如在 **für** 后面。

|                 |                                 |
|-----------------|---------------------------------|
| Er hatte        | <b>Geburtstag.</b>              |
| Er weiß         | <b>seinen Geburtstag</b> nicht. |
| Er fragt        | <b>seine Mutter.</b>            |
| Vielen Dank für | <b>das Buch.</b>                |

在第四格时, 变化的只有阳性冠词:

*der* 变成 **den**, *ein* 变成 **einen**, *kein* 变成 **keinen**, *mein* 变成 **meinen** 等等。

#### 3. 第三格补充语 / 第三格宾语

在某些动词(不及物动词)后面是第三格补充语 / 第三格宾语, 例如在 **gefallen** 后面。(参阅系列二辅导手册中的语法一览表A I 1.)

在某些介词后面也是第三格，例如在 **aus, von** 后面。

|                 |         |                      |                |
|-----------------|---------|----------------------|----------------|
| Eine Geschichte | gefällt | <b>mir</b>           | besonders gut. |
| Die Geschichte  | ist von | <b>einem Türken.</b> |                |

冠词在第三格时也要变化。阳性和中性名词的第三格冠词词尾都是 **-m**: *der* 和 *das* 变成 **dem**, *ein* 变成 **einem**:

*Das Buch gefällt dem Mann / dem Kind.*

阴性名词的第三格冠词词尾是 **-r**: *die* 变成 **der**, *eine* 变成 **einer**:

*Das Buch gefällt der Frau / einer Frau.*

#### 对话中的表达法

Vielen Dank für das Buch.  
Nachträglich noch alles Gute.  
Das ist komisch.  
Das ist nur anders.

安德里亚斯谢谢贝尔格太太在他生日时送给他的那本书。

Frau Berger: Guten Morgen, Herr Schäfer.  
Andreas: Guten Morgen, Frau Berger. Vielen Dank für das Buch!  
Hanna: Was für ein Buch?  
Frau Berger: Herr Schäfer hatte gestern Geburtstag und ...  
Hanna: Du hattest Geburtstag? Dann nachträglich alles Gute!  
Andreas: Danke! Also – eine Geschichte aus dem Buch gefällt mir besonders gut.  
Frau Berger: Welche denn?  
Andreas: Die Geschichte von Sinasi Dikmen. Sie heißt: *Kein Geburtstag, keine Integration*.  
Hanna: Wie bitte? Von wem?  
Andreas: Die Geschichte von einem Türken. Er weiß seinen Geburtstag nicht.  
Hanna: Was? Der weiß seinen Geburtstag nicht?

安德里亚斯给大家讲一位土耳其作家西纳西·迪克门一本书里的故事，题目是“没有生日，没有一体化。”

Andreas: Die Geschichte beginnt so: “Ich habe keinen Geburtstag. In meinem Paß steht natürlich ein Datum. Aber das ist nicht mein wirklicher Geburtstag. Das ist nur das offizielle Geburtsdatum.”  
Hanna: Und dann?

Andreas: Dikmen fragt zuerst seine Mutter. Sie überlegt und überlegt, dann sagt sie: "An dem Tag ist unser Bulle verschwunden." Und sie erzählt und erzählt von dem Bullen ... Aber den Tag und die Jahreszeit weiß sie nicht mehr.

迪克门继续试图弄清他的生日在哪一天。每个人都想起了那一天发生的一件事，但是没有人知道确切的出生年月日。

Andreas: Dikmen fragt seine Schwester. Sie sagt: "Natürlich weiß ich das. An dem Tag habe ich meinen Mann das erste Mal gesehen." Und sie erzählt und erzählt ... Aber den Tag und die Jahreszeit weiß sie nicht mehr. Dikmen fragt seinen Schwager. Dikmen fragt seinen Lehrer. Dikmen fragt den Dorfältesten. Alle erzählen eine Geschichte – aber Dikmen erfährt seinen Geburtstag nicht.

Hanna: Das ist seltsam.

Andreas: Nein, das ist nur anders!

## 单词和词组

---

|                               |               |
|-------------------------------|---------------|
| gestern                       | 昨天            |
| Was für ein Buch?             | 一本什么样的书       |
| nachträglich                  | 事后的           |
| welche (Geschichte)?          | 那一个(故事)?      |
| besonders gut                 | 特别好           |
| die Integration               | 一体化           |
| der Türke                     | 土耳其人          |
| das Datum                     | 日期            |
| offiziell                     | 正式的           |
| das Geburtsdatum              | 出生年月日         |
| an dem Tag                    | 在哪一天          |
| Unser Bulle ist verschwunden. | 我们的公牛失踪了。     |
| der Bulle                     | 公牛            |
| verschwinden                  | 失踪            |
| die Jahreszeit                | 季节            |
| nicht mehr                    | 不再            |
| das erste Mal                 | 第一次           |
| der Schwager                  | 姐夫(妹夫)        |
| der Lehrer                    | 教员、老师         |
| der Dorfälteste               | 村长            |
| erfahren                      | 得知, 得悉, 获悉    |
| seltsam                       | 奇怪            |
| Das ist nur anders!           | 这不过是(情况)不同罢了! |
| anders                        | 不同            |

## 练习

---

### 1 您为某事表示感谢。

Vielen Dank für ...

Buch / Geschichte / Essen / Stadtplan / Geschenk ...

### 2 请填入第四格形式。

1. Dikmen weiß \_\_\_\_\_ Geburtstag nicht.
2. Er fragt \_\_\_\_\_ Mutter.
3. Sie weiß \_\_\_\_\_ genauen Tag nicht mehr.
4. Er fragt \_\_\_\_\_ Schwester.
5. Er fragt \_\_\_\_\_ Schwager.
6. Er fragt \_\_\_\_\_ Dorfältesten.
7. Aber er erfährt \_\_\_\_\_ Geburtsdatum nicht.

### 3 请用下列动词和第四格补充语造句。

(无解答答案)

1. roten Wein trinken
2. eine Serviette brauchen
3. Geschenke auspacken
4. einen Stadtplan kaufen
5. ein Hotel haben
6. ein Restaurant empfehlen
7. eine Geschichte erzählen

### 4 第三格形式是什么？

1. Eine Geschichte gefällt \_\_\_\_\_ besonders gut.
2. Es ist die Geschichte von \_\_\_\_\_ Türken.
3. In \_\_\_\_\_ Paß steht natürlich ein Geburtsdatum.
4. Die Geschichte gefällt Hanna, \_\_\_\_\_ Zimmermädchen, nicht.
5. Die Geschichte gefällt Frau Berger, \_\_\_\_\_ Hotelchefin, gut.
6. Die Geschichte gefällt Andreas, \_\_\_\_\_ Studenten, besonders gut.
7. Die Schwester von Dikmen sagt: "An \_\_\_\_\_ Tag habe ich meinen Mann zum ersten Mal gesehen."

### 5 请填入合适的介词。

1. Vielen Dank \_\_\_\_\_ das Buch.
2. Eine Geschichte \_\_\_\_\_ dem Buch gefällt mir besonders gut.
3. Es ist die Geschichte \_\_\_\_\_ S. Dikmen.
4. Die Geschichte ist \_\_\_\_\_ einem Türken.
5. \_\_\_\_\_ seinem Paß steht natürlich ein Geburtsdatum.
6. \_\_\_\_\_ dem Tag hat seine Schwester ihren Mann zum ersten Mal gesehen.

**6** 请写下复合词。请注意两个词之间的字母！

die Geburt + der Tag = \_\_\_\_\_  
die Geburt + das Datum = \_\_\_\_\_  
das Jahr + die Zeit = \_\_\_\_\_  
der Tag + die Zeit = \_\_\_\_\_

**7** 请用练习六中的复合词造句。

Mein \_\_\_\_\_ ist ...  
Mein \_\_\_\_\_ ist ...  
Die \_\_\_\_\_ ist ...  
Die \_\_\_\_\_ ist ...

**8** 请填入合适的动词的正确形式。

1. Andreas \_\_\_\_\_ gestern Geburtstag.
2. Eine Geschichte aus dem Buch \_\_\_\_\_ ihm besonders gut.
3. Sie \_\_\_\_\_ : "Kein Geburtstag, keine Integration."
4. Dikmen \_\_\_\_\_ seinen Geburtstag nicht.
5. Andreas \_\_\_\_\_ die Geschichte.
6. In dem Paß \_\_\_\_\_ natürlich ein Geburtsdatum.
7. Das \_\_\_\_\_ nur das offizielle Geburtsdatum.
8. Dikmen \_\_\_\_\_ zuerst seine Mutter.
9. Sie \_\_\_\_\_ und \_\_\_\_\_ .
10. Dikmen \_\_\_\_\_ sein Geburtsdatum nicht.

|        |           |           |          |      |        |        |
|--------|-----------|-----------|----------|------|--------|--------|
| stehen | haben     | überlegen | gefallen | sein | wissen | fragen |
| heißen | überlegen | erzählen  | erfahren |      |        |        |

**9** 您知道您的生日在哪一天吗？

您知道哪一个关于您的生日的故事？(无解答答案)

**10** 请写下“没有生日，没有一体化。”这个故事的提纲所需的单词。

Geschichte beginnt:

---

Dikmen fragt viele Leute:

---

Alle erzählen eine Geschichte:

An dem Tag

---

Dikmen erfährt seinen Geburtstag nicht.